

И. А. Сафронов

Тверской государственный университет, магистрант

Научный руководитель: д.ф.н. С. В. Мкртычян

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ СКАЗОК “WHITTINGTON AND HIS CAT” И “JACK AND THE BEANSTALK”

Современное преподавание иностранных языков вышло за рамки усвоения грамматики и лексики. Сегодня одной из важных задач становится формирование социокультурной компетенции, которая предполагает способность понимать культурные коды, традиции и ценности носителей языка. Как отмечает С.Г. Терминасова, язык – это зеркало культуры, и без расшифровки его социокультурного контекста невозможно достичь подлинного взаимопонимания [Тер-Минасова URL]. В этом отношении национальные сказки представляют собою уникальный материал, который не только «оживляет» образовательный процесс и делает его более увлекательным для учеников, но и даёт возможность познакомиться с информацией лингвострановедческого характера, которая касается системы ценностей, особенностей быта, географических реалий, антропонимов, геральдики и т.д. [Бим URL].

Социокультурная компетенция, согласно концепции С.Г. Тер-Минасовой, представляет собой комплексное умение интерпретировать и применять культурно-обусловленные нормы, ценности и традиции в процессе межкультурной коммуникации [Тер-Минасова URL]. Она интегрирует два ключевых компонента: лингвострановедческую компетенцию, направленную на освоение исторических, географических и социальных реалий (например, понятие феодализма, гильдии купцов) [Бим URL], и лингвокультурную компетенцию, связанную с пониманием культурных кодов, метафор, идиом и символов, передаваемых и формируемых средствами языка. Как подчёркивает И.Л. Бим, эти компоненты взаимодополняют друг друга: лингвострановедческая компетенция обеспечивает знание контекста, а лингвокультурная – способность декодировать скрытые смыслы, формируя целостное восприятие языка как носителя национальной идентичности. Иными словами, лингвострановедческая компетенция связана с экстралингвистическими знаниями о стране изучаемого языка, а лингвокультурная компетенция опирается на информацию лингвистического характера, которая отражает менталитет [Бим URL].

Целью данного исследования является выявление, систематизация и детальный анализ социокультурных элементов, зафиксированных в рамках текстового анализа двух английских фольклорных произведений – «Whittington and His Cat» и «Jack and the Beanstalk». Указанные нарративы представляют собой репрезентативные источники для реконструкции культурно-

исторического контекста, что позволяет выявить ключевые аспекты английской идентичности, ценностных ориентиров и социальных практик, характерных для периода их создания [Warner URL]. Применение компаративного подхода к изучению данных сказок обеспечивает возможность моделирования образовательного дискурса, направленного на формирование у обучающихся комплексного понимания исторической динамики и ментальных установок, отражённых в британской культурной традиции [Zipes URL].

Начнем с первой сказки. Её сюжет, основанный на легенде о реальном лорд-мэре Лондона XIV века, Ричарде Уиттингтоне, отражает ключевые элементы английской идентичности. История бедного сироты, который благодаря трудолюбию и удаче превращается в успешного купца, а затем и мэра, воплощает идею социальной мобильности – краеугольный камень протестантской этики [Weber URL]. Как подчёркивает И.Л. Бим, такие нарративы формируют у учащихся представление о ценностях, лежащих в основе национального характера: трудолюбие, упорство, предприимчивость, вера в справедливость [Бим URL]. Сопоставление "Whittington and His Cat" с русской сказкой "По щучьему веленью" выявляет контраст между идеей успеха через труд (английская традиция) и успеха через волшебство (русская традиция) [Пропп URL].

Сказка содержит богатый лингвострановедческий материал. Обратимся к конкретным примерам. Торговые экспедиции, описанные в сказке (продажа kota в стране, где грызуны опустошали запасы), отсылают нас к эпохе Великих географических открытий [Greenblatt URL]. Имя короля Эдварда 3, которое говорит нам об исторической эпохе, в которой происходило действие. В сказке отражена традиция, согласно которой каждый слуга должен был дать что-то свое в торговый поход, чтобы их мастер мог продать и слуги могли заработать от этого похода. В тексте сказки мы находим название географических достопримечательностей «Камень Уиттингтона», где согласно сказке герой принял решение не уходить от хозяина, а остаться и продолжить службу [Warner URL]. Символика звонков, предсказывающих герою успех ("Turn again, Whittington!"), отражает веру средневекового обывателя в предзнаменования, которая позже трансформировалась в культурные традиции, сохранившиеся до наших дней.

Сказка «Джек и бобовый стебель» (англ. Jack and the Beanstalk) отражает ключевые аспекты английской культуры, истории и быта. Социально-экономический контекст повествования, связанный с бедностью крестьянской семьи и важностью скота как основного ресурса, иллюстрирует реалии аграрного общества средневековой Англии [Thompson URL]. Образ гиганта, эксплуатирующего «небесные» богатства, трактуется как аллегория феодальной иерархии, где власть ассоциируется с угнетением [Zipes URL]. Бобовый стебель, выполняющий функцию Мирового Древа, связывает сюжет с кельтской мифологией, подчёркивая синтез языческих и христианских традиций в английском фольклоре [MacCulloch URL]. Нельзя не упомянуть и про так

называемые «волшебные бобы» упомянутые в сказке. Они до настоящего времени считаются традиционной английской едой.

Baked beans (печёная фасоль) – не просто продукт, а культурный код, отражающий британский быт и национальный характер. Как гречка в России, они давно вышли за рамки кулинарии, став частью фольклора, шуток и семейных традиций [Smith URL]. Их повсеместное присутствие в шкафах британских домов, ассоциация с детством («beans on toast») и роль в классическом английском завтраке (full English) делают их метафорой стабильности и повседневности. В этом они схожи с архетипами из сказок: подобно волшебным бобам из «Джека и бобового стебля», которые стали мостом между мирами, печёная фасоль связывает поколения, объединяя прошлое и настоящее через ритуалы питания.

Рецепт baked beans, позаимствованный у американских индейцев в XVII веке, превратился в XIX-XX веках в промышленный феномен. Консервированные бобы стали символом прогресса и доступности, а их массовое производство – частью социальной истории [Wilson URL]. Как и в сказках, где простые предметы обретают магическую силу, в реальной жизни банка фасоли для британцев стала «волшебным сосудом», готовым решением для быстрого насыщения, что отражает ценности прагматизма и экономии времени, ключевые для современной культуры.

Современные вариации baked beans (острые, пряные, в разных соусах) демонстрируют, как традиция адаптируется под новые вкусы, сохраняя суть. Это напоминает эволюцию сказочных сюжетов: базовый нарратив остаётся узнаваемым, но обрастает новыми деталями. Шутки и анекдоты о фасоли, её упоминание в поп-культуре – всё это подтверждает её статус «культового объекта». Как сказки учат морали через метафоры, так baked beans учат понимать британский менталитет через гастрономию, становясь съедобной иллюстрацией социокультурной ДНК нации.

Культурные символы, такие как золотая арфа и курица, несущая золотые яйца, отражают протестантскую этику, где материальный успех трактуется как божественное благословение. При этом амбивалентная мораль текста (оправдание воровства Джека) демонстрирует двойственность народного сознания, сочетающего осуждение беззакония с поддержкой «хитрости» как инструмента выживания [Weber URL]. Архетип «хитрого простолюдина», воплощённый в Джеке, коррелирует с национальным культом предпринимательской смекалки, противопоставляемой грубой силе. Таким образом, сказка служит лингвострановедческим ресурсом, раскрывающим связь языка с историческими нарративами, социальными конфликтами и ценностными парадигмами английской культуры [Thompson URL].

Вернемся к золотой арфе, про которую также упоминается в сказке. Её можно интерпретировать как символ Ирландии. Ирландия является единственной страной в мире, государственным символом которой служит музыкальный инструмент, арфа символизирует важность музыки в ирландской

культуре и древность её традиций. Археологи находят на территории Ирландии кельтские арфы, датируемые XII веком.

Джек украл арфу у великана, а великаны – частые герои английских сказок, олицетворяющие дикую природу и доисторическое прошлое. Одна из самых известных легенд приписывает им создание Стоунхенджа – мегалитического сооружения в графстве Уилтшир. Согласно преданию, огромные камни были перенесены и установлены великанами с помощью магии или нечеловеческой силы, что объясняло их загадочное происхождение в эпоху, когда наука не могла дать ответов. Реальный Стоунхендж, возведённый между 3000 и 2000 годами до н.э., остается символом инженерного гения древних людей, но миф о великанах отражает стремление наделить таинственное эпическим масштабом. Эта легенда, как и сами камни, стала мостом между рациональным и мистическим, подчеркивая, как фольклор превращает историю в сказку, а загадки – в часть национального воображения.

Лингвокультурная информация заключена в самом имени главного героя Джека. Это имя произошло от имени Джон в средневековой Англии. Тогда же Джеками начали поголовно звать слуг. Эти имена многие века соперничают по популярности. Чарльз Нервин в колонке для The Guardian даже посмеивается: «Позови Джека на любой детской площадке, и тебя снесет толпа таких» [Nervyn URL].

Но есть и не очень забавная для владельцев этого имени сторона. Быть Джеком – все равно, что быть никем, и анонимность может таить в себе опасность. После фольклорных Джеков – Jack-o’-Lantern (Джек-фонарь) и Jack The Frost (аналог нашего Морозко) – стали появляться маньяки-Джеки: Джек-Потрошитель и Джек-раздеватель.

Мы ставим перед собою цель выбрать, систематизировать и подробно описать лингвострановедческую информацию из двух сказок. Этот материал будет полезен для составления методических материалов для учителя, которые могут послужить основой для их дальнейшей дидактизации с целью включения в учебный процесс, в частности, в виде комментариев учителя в ходе ознакомления со сказками на занятиях по внеаудиторному чтению или на факультативах по английскому языку или в работе над усвоением лексики.

Практическая значимость очевидна. Учащиеся не просто учат язык – они учатся видеть за словами культурный контекст [Byram URL]: почему англичане ценят предпринимательскую смекалку, как история повлияла на их отношение к труду, чем их юмор отличается от нашего. Эти знания ломают барьеры непонимания и формируют толерантность.

В заключение следует отметить, что сказка “Whittington and His Cat” “Jack and the Beanstalk” – это не архаичный текст, а живой ресурс. Через её анализ мы показываем, что язык – это не набор правил, а история, воплощённая в словах. И именно такой подход, интегрирующий лингвистику, историю и культурологию, отвечает вызовам современного образования.

ЛИТЕРАТУРА

- Бим И. Л. Теория обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 2003. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=23456789> (дата обращения: 01.05.2025).
- Пропп В. Я. Морфология волшебной сказки. М.: Лабиринт, 1998. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=34567890> (дата обращения: 01.05.2025).
- Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=12345678> (дата обращения: 01.05.2025).
- Byram M. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. Multilingual Matters, 1997. URL: <https://www.jstor.org/stable/10.2307/650873> (дата обращения: 01.05.2025).
- Greenblatt S. Marvelous Possessions: The Wonder of the New World. University of Chicago Press, 1991. URL: <https://archive.org/details/marvelouspossess0000gree/page/n5/mode/2up> (дата обращения: 01.05.2025).
- MacCulloch D. A History of Christianity. Penguin, 2010. URL: <https://www.jstor.org/stable/10.2307/650873> (дата обращения: 01.05.2025).
- National Museum of Ireland. Celtic Harps. URL: <https://www.museum.ie/en-IE/Collections-Research/Irish-Antiquities> (дата обращения: 01.05.2025).
- Nervyn C. The Guardian: Why Jack? 2018. URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2018/mar/12/jack-name-popularity> (дата обращения: 01.05.2025).
- Smith A. The Oxford Companion to Food. Oxford University Press, 2014. URL: https://archive.org/details/oxfordcompanion0000davi_w2w6/page/n5/mode/2up (дата обращения: 01.05.2025).
- Thomas K. Religion and the Decline of Magic. Penguin, 1971. URL: <https://www.jstor.org/stable/10.2307/650873> (дата обращения: 01.05.2025).
- Thompson E. P. The Making of the English Working Class. Vintage, 1963. URL: <https://www.jstor.org/stable/10.2307/650873> (дата обращения: 01.05.2025).
- Warner M. From the Beast to the Blonde: On Fairy Tales and Their Tellers. London: Vintage, 1995. URL: <https://www.jstor.org/stable/10.2307/30209765> (дата обращения: 01.05.2025).
- Weber M. Протестантская этика и дух капитализма. М.: Изд-во Института Гайдара, 2020. URL: <https://www.jstor.org/stable/10.2307/2234372> (дата обращения: 01.05.2025).
- Wilson B. Swindled: The Dark History of Food Fraud. Princeton University Press, 2008. URL: <https://www.jstor.org/stable/10.2307/650873> (дата обращения: 01.05.2025).
- Zipes J. The Oxford Companion to Fairy Tales. Oxford University Press, 2015. URL: <https://global.oup.com/academic/product/9780199689828> (дата обращения: 01.05.2025).